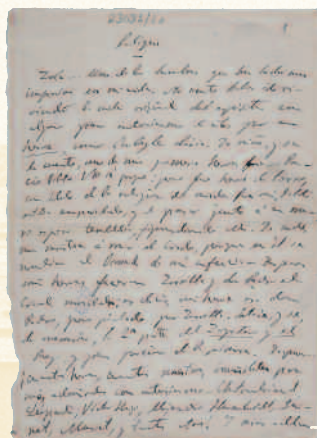


y las casas del arrabal obrero de la calle Paraíso. Por fin, hacia 1955, por encargo del Ayuntamiento de Oviedo, Víctor Hevia realizó un busto en piedra que sólo se instalaría en el reconstruido monumento del Campo en 1968, y del que existe una copia en el Campus de Humanidades. En la colección familiar se conservó el original en escayola del busto. Todo este acervo iconográfico se expuso y se publicó en el catálogo de la amplia muestra del Centenario de la muerte de Leopoldo Alas en 2001. El Museo de Bellas Artes de Asturias encargó en 2007 una fundición en bronce de aquella escayola, que actualmente se expone junto con el manuscrito de *Palique* y la primera edición de *La Regenta*, en homenaje a la figura del más universal escritor asturiano.



LEOPOLDO ALAS, 'CLARÍN'
La Regenta, 1884-1885
Barcelona: Biblioteca «Arte y Letras»



LEOPOLDO ALAS, 'CLARÍN'
Palique, ca. 1890
Manuscrito

hemmed in between the city wall and the houses of the working-class area of Paraíso Street. Lastly, in about 1955, Víctor Hevia completed a stone bust commissioned by Oviedo City Council that was not installed in the reconstructed monument in the park until 1968, and a copy of which can be found on the Humanities Campus. The original plaster model of the bust was kept in the family collection. All these iconographical riches were displayed and published in the catalogue of the big exhibition to mark the centenary of Leopoldo Alas's death in 2001. In 2007, the Museo de Bellas Artes de Asturias commissioned a bronze cast of that plaster model, which is currently on display together with the manuscript of *Palique* and the first edition of *La Regenta* in honour of that most universal Asturian writer.



VÍCTOR HEVIA
Leopoldo Alas 'Clarín'
Bronce fundido en 2007
del original en yeso de 1955

En el año de celebración del Tricentenario, las obras de la Biblioteca Nacional de España salen al encuentro de museos nacionales y autonómicos; recorren el país, buscan otros visitantes, otros espacios, otras miradas. · Manuscritos, dibujos, grabados, lienzos, mapas, fotografías y libros entablan un diálogo con piezas de más de una treintena de instituciones españolas. · La BNE y Acción Cultural Española (AC/E) han querido que quien no pueda acercarse a la sede de la Biblioteca Nacional pueda participar también de este acontecimiento: 300 años de historia, que es de todos los ciudadanos.

This year marks the 300th anniversary of the Biblioteca Nacional de España (BNE). Works from its collections are being displayed in national and regional museums around Spain. They will thus reach new publics, be seen in fresh contexts and inspire different viewpoints. · Manuscripts, drawings, prints, paintings, maps, photographs and books will establish a dialogue with works from the collections of more than thirty Spanish institutions. · The intention of the BNE and of Acción Cultural Española (AC/E) is to ensure that those who cannot visit the Library in Madrid will participate in an event that marks 300 years of a shared cultural history.

BIbliOTECA NACIONAL DE ESPAÑA OTRAS MIRADAS

17/07/2012 - 23/09/2012

N.I.P.O.: 032-12-004-8 · D.L.: M-23755-2012

EXPOSICIÓN · EXHIBITION

ORGANIZAN · ORGANISED BY:

Biblioteca Nacional de España y Acción Cultural Española (AC/E)

COMISARIO · CURATOR: Juan Manuel Bonet

DISEÑO EXPOSITIVO · EXHIBITION DESIGN: Ricardo Sánchez Cuerda

MONTAJE Y TRANSPORTE · INSTALLATION AND SHIPPING: SIT

SEGURO · INSURANCE: AON · DISEÑO GRÁFICO · GRAPHIC DESIGN: Alfonso Meléndez



MUSEO DE BELLAS ARTES DE ASTURIAS

SANTA ANA, 1 · 33003 OVIEDO

<http://museobbaa.com/>

La Regenta (1884-1885)

Busto de Leopoldo Alas 'Clarín' (1955)

Museo de Bellas Artes de Asturias

LEOPOLDO ALAS *Clarín* (Zamora, 1852 - Oviedo, 1901) fue uno de los máximos escritores del naturalismo español. Su obra, fecunda y multiforme, abarca todos los géneros, pero destaca especialmente en la novela, el cuento y la crítica literaria. Miembro destacado del Grupo de Oviedo, sus ideas, relacionadas con el krausismo, contribuyeron decisivamente a la renovación del panorama intelectual español. Su obra maestra, *La Regenta*, se editó por vez primera en 1884 y 1885 en dos volúmenes sucesivos en una edición ilustrada de la Biblioteca de Arte y Letras que estaba a cargo, desde 1883, de Daniel Cortezo. Ilustrados por los barceloneses Juan Llimona (1860-1926) y Francisco Gómez Soler (fallecido en 1899), los dibujos se reprodujeron, según lo que, como se indica en la portada, serían «grabados» de Enrique Gómez Polo (1841-1911). En realidad se trataba de reproducciones fotomecánicas, según la técnica ya industrial que había comenzado a utilizar Gómez Polo sin dejar por ello de considerarse artista, antes bien, la valoración de estas novedades técnicas era en su momento mayor que la de las antiguas, a pesar de que su calidad gráfica no podía compararse. Clarín debió de quedarse satisfecho con la edición de Cortezo, muy distinta a la de la mayoría de sus libros, e impregnada del esteticismo en boga en la edición catalana de aquellos años. En una carta al editor Fernando Fé le comentaba que esa editorial «hace libros hermosos, ilustrados, empastados, etc». **¶** La poderosa imaginación plástica de Clarín encontraba, como en el caso de Benito Pérez Galdós, un cauce eventual en el dibujo. Le interesaba la definición plástica de sus personajes y él mismo, en su manuscrito de *La Regenta*, dibujó con tinta y a pluma los tipos principales. En otros manuscritos incluyó también dibujos, entre

JAVIER BARÓN

LEOPOLDO ALAS *Clarín* (Zamora, 1852 - Oviedo, 1901) was one of the foremost writers of Spanish naturalism. His prolific, multiform work encompasses all genres but is particularly prominent in the novel, the short story and literary criticism. A luminary of the Oviedo Group, his ideas, which were associated with Krausism, made a decisive contribution to the renewal of Spain's intellectual panorama. His masterpiece, *La Regenta*, was first published in 1884 and 1885 in two successive volumes in an illustrated edition of the Biblioteca de Arte y Letras collection that Daniel Cortezo had been in charge of since 1883. Illustrated by Juan Llimona (1860-1926) and Francisco Gómez Soler (deceased in 1899), both from Barcelona, the drawings were reproduced on the basis of what, as indicated on the title page, would be 'engravings' by Enrique Gómez Polo (1841-1911). In fact they were

photomechanical reproductions, according to the, by then, industrial technique that Gómez Polo had started to use without it detracting from his view of himself as an artist. Rather, these new techniques were at the time rated more highly than the old ones, despite the fact that their graphic quality did not bear comparison. Clarín must have been pleased with Cortezo's edition, very different from the majority of his books and imbued with the aestheticism in vogue in Catalan publishing in those years. In a letter to the publisher Fernando Fé, he commented that that publishing company 'produces beautiful books, illustrated, bound, etc'. **¶** Clarín's powerful plastic imagination found, as Benito Pérez Galdós did, a temporary outlet in sketching. The plastic definition of his characters interested him and he did pen and ink drawings of the main characters in his manuscript of *La*

ellos la Torre de la Catedral de Oviedo, como cabecera de un poema titulado *La Torre*, que se conserva en el Archivo Tolivar Alas. A su vez, la propia caligrafía nerviosa del escritor es elocuente de su modo de escribir, ciertamente rápido. Así, los manuscritos de Clarín, entre los que la Biblioteca Nacional conserva varios, como el del celebrado cuento *¡Adiós, Cordera!* y el de la recopilación crítica de 1894, *Palique*, aquí expuestos, tienen gran interés. **¶** Como otros escritores de la Restauración, y a diferencia de lo que ocurriría en la generación siguiente, la del Noventayochito, no tuvo Clarín interés en que le retrataran pintores destacados. Aunque conoció a algunos, no trabó amistad estrecha con ninguno de ellos y la mayoría de sus retratos son las caricaturas que, como en el caso de otros personajes del momento, publicaban las revistas ilustradas. Algunas eran obra de artistas conocidos, como la que Luis Menéndez Pidal (1861-1932) dibujó en 1883 para *El Trasgo*, las seis de Ramón Cilla (1859-1937), que colaboraba en las mismas revistas que Clarín, y otras de Mecachis (Eduardo Sáenz de Hermúa, 1859-1898), Francisco Sancha y Lengo (1874-1937) y Ángel Pons. Mucho menos frecuentes son los retratos pictóricos que con su efigie se pintaron o se esculpieron. A salvo de uno anónimo, realizado en vida, seguramente avanzados los años ochenta, en un estilo marcadamente realista, el resto son póstumos. Uno, debido al pintor gijonés Juan Martínez Abades (1862-1920) en 1901, al poco de morir Alas, fue fruto de un encargo de la Universidad de Oviedo con destino a la Iconoteca Asturiano-Universitaria y, como el resto de esta amplia galería de retratos, pereció en el incendio de octubre de 1934. Queda sin embargo, en la propia Universidad, un boceto o réplica de este retrato que representa sólo el busto de

Regenta. He included drawings in other manuscripts as well, among them the Tower of Oviedo Cathedral as the heading of a poem entitled *La Torre* that is kept in the Tolivar Alas Archive. In turn, the writer's own frantic handwriting says much about the way he wrote, which was certainly fast. So Clarín's manuscripts, of which the Biblioteca Nacional keeps several, such as the one for the celebrated short story *¡Adiós, Cordera!* and the one for the critical collection of 1894, *Palique*, that are on display here, are of great interest. **¶** Like other writers of the Restoration, and unlike what would happen in the next generation, that of 1898, Clarín was not interested in having his portrait painted by distinguished painters. Although he knew a few, he did not strike up a friendship with any of them and most portraits of him are caricatures which, as happened with other celebrities at that time, were published by

illustrated reviews. Some were the work of well-known artists, such as the one that Luis Menéndez Pidal (1861-1932) drew in 1883 for *El Trasgo*; the six by Ramón Cilla (1859-1937) who contributed to the same magazines as Clarín; and others by Mecachis (Eduardo Sáenz de Hermúa, 1859-1898), Francisco Sancha y Lengo (1874-1937) and Ángel Pons. Far less common are the pictorial portraits that were painted or sculpted with his image. Other than an anonymous one, done in a distinctly realist style during his lifetime, in the late 1880s probably, the rest are posthumous. One, attributed to the painter Juan Martínez Abades from Gijón (1862-1920) in 1901, soon after Alas died, was commissioned by the University of Oviedo for placement in the Iconoteca Asturiano-Universitaria and, like the rest of this large gallery of portraits, it perished in the fire of October 1934. There is, however, a sketch or replica of this portrait in the university

la figura. **¶** En 1917 se propuso la erección de un monumento a Clarín en el Campo de San Francisco. El escultor Manuel Álvarez Laviada (1894-1958) realizó un modelo que publicó *Asturias Gráfica* en 1920. El busto del escritor remataba una construcción semielíptica en cuyo eje aparecía la representación de la Verdad, desnuda tras haber retirado el velo de la Hipocresía. Hasta 1931 no se realizó el monumento, según un proyecto diferente, en el que Álvarez Laviada colaboró con Víctor Hevia (1885-1957). Laviada mantuvo, aunque más simplificada y reducida a relieve, la figura de la Verdad, y esculpió un espléndido busto de Clarín que conocemos por fotografía. Por su parte Hevia realizó un conjunto de expresivos dibujos a lápiz compuesto que conservaban los descendientes del artista. Por otra parte, Faustino Goico-Aguirre (1905-1987), un discípulo de Hevia intensamente comprometido con la renovación plástica en aquellos años, realizó a su vez un proyecto de monumento a Clarín, más sintético que el de Laviada, cuyo boceto conserva el Museo de Bellas Artes de Asturias. **¶** Durante la Guerra Civil el odio que se desató contra el escritor (causa del asesinato de su hijo, Rector de la Universidad de Oviedo) llevó a la destrucción del monumento, cuya ruina permaneció lamentablemente en el Campo durante años. En 1946, el pintor ovetense Paulino Vicente (1900-1990) realizó un dibujo a tinta en el que aparecía Alas de busto, con el claustro y la torre de la Universidad al fondo, que se reprodujo como cubierta de la biografía de Adolfo Posada publicada ese año. Y en la década siguiente el hijo de aquel pintor, Paulino Vicente *El Mozo* (1924-1956), pintó a un solitario Clarín casi encerrado entre la muralla de la ciudad

itself portraying the bust of the figure only. **¶** In 1917 it was proposed that a monument to Clarín should be erected in the Campo de San Francisco park. Sculptor Manuel Álvarez Laviada (1894-1958) made a model that was published by *Asturias Gráfica* in 1920. The bust of the writer put the finishing touch to a semi-elliptical construction at the central point of which appeared the portrayal of Truth, naked after having taken off the veil of Hypocrisy. The monument was not put up until 1931, according to a different project in which Álvarez Laviada collaborated with Víctor Hevia (1885-1957). Laviada kept the figure of Truth, albeit more simplified and reduced to relief, and sculpted a splendid bust of Clarín which we know from photographs. Hevia, for his part, drew a set of expressive pencil sketches which were kept by the artist's descendants. In addition, Faustino Goico-Aguirre

(1905-1987), a disciple of Hevia who was intensely committed to artistic renewal at the time, also designed a project for a monument to Clarín, more synthetic than Laviada's, the outline sketch for which is kept by the Museo de Bellas Artes de Asturias. **¶** During the Civil War, the hate unleashed against the writer (cause of the assassination of his son, the Vice-Chancellor of Oviedo University) led to the destruction of the monument, whose ruin remained in the park, regrettably, for years. In 1946, the painter Paulino Vicente (1900-1990) from Oviedo, did an ink drawing in which Alas appeared in bust form, with the cloister and tower of the university in the background, which was reproduced as the cover of the biography of Adolfo Posada published that year. And in the next decade, the son of that painter, Paulino Vicente *El Mozo* (1924-1956), painted a solitary Clarín almost